

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 122



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

55. évfolyam

2012. április 27.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
	IV Tájékoztatások	

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 122/01	Euroátváltási árfolyamok	1
2012/C 122/02	Vélemény a versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2011. december 5-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.600 – hűtőkompresszorok ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Málta	2
2012/C 122/03	A meghallgató tisztviselő zárójelentése – COMP/39.600 – Hűtőkompresszorok	4
2012/C 122/04	A Bizottság határozatának összefoglalója (2011. december 7.) a Szerződés 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám: COMP/39.600 – Hűtőkompresszorok) (az értesítés a C(2011) 8923. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	6

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2012/C 122/05	Határozat a Societatea de Asigurări Chartis România SA tekintetében a biztosítási állomány átruházásáról és a működési engedély kérelem alapján történő visszavonásáról (Közzététel a biztosítóintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló 2001/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 6. cikkének megfelelően)	8
---------------	---	---

HU

Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

V Hirdetmények

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 122/06	Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárok behozatalára vonatkozó szubvencióellenes eljárás megindításáról	9
---------------	---	---

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2012/C 122/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV) ⁽¹⁾	19
---------------	--	----

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2012/C 122/08	Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján	20
---------------	--	----



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2012. április 26.

(2012/C 122/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam	
USD	USA dollár	1,3215	AUD Ausztrál dollár	1,2736
JPY	Japán yen	106,96	CAD Kanadai dollár	1,2968
DKK	Dán korona	7,4393	HKD Hongkongi dollár	10,2543
GBP	Angol font	0,81640	NZD Új-zélandi dollár	1,6196
SEK	Svéd korona	8,8760	SGD Szingapúri dollár	1,6409
CHF	Svájci frank	1,2016	KRW Dél-Koreai won	1 501,14
ISK	Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	10,2582
NOK	Norvég korona	7,5765	CNY Kínai renminbi	8,3069
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5330
CZK	Cseh korona	24,758	IDR Indonéz rúpia	12 140,68
HUF	Magyar forint	287,90	MYR Maláj ringgit	4,0359
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	56,192
LVL	Lett lats	0,6997	RUB Orosz rubel	38,7420
PLN	Lengyel zloty	4,1820	THB Thaiföldi baht	40,808
RON	Román lej	4,3775	BRL Brazil real	2,4873
TRY	Török líra	2,3359	MXN Mexikói peso	17,3843
			INR Indiai rúpia	69,4510

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Vélemény a versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2011. december 5-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.600 – hűtőkompresszorok ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről

Előadó: Málta

(2012/C 122/02)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet tárgyát képező versenyellenes magatartás az EUMSZ 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerint vállalkozások közötti megállapodásnak és/vagy összehangolt magatartásnak minősül.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottságnak a határozattervezetben szereplő termékekre és a megállapodás és/vagy összehangolt magatartás által érintett földrajzi területre vonatkozó értékelésével.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezetben érintett vállalkozások részt vettek az EUMSZ 101. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének egységes és folytatólagos megsértésében.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EUMSZ 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében a vállalkozások közötti megállapodás és/vagy összehangolt magatartás célja a verseny korlátozása volt.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a megállapodás és/vagy összehangolt magatartás alkalmas volt arra, hogy érzékelhetően hatással legyen az uniós tagállamok közötti, valamint az EGT-megállapodás más szerződő felei közötti kereskedelemre.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével a jogsértés időtartamát illetően.
7. A tanácsadó bizottság a határozat címzettjei tekintetében egyetért a Bizottság határozattervezetével.
8. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet címzettjeire bírságot kell kiszabni.
9. A tanácsadó bizottság egyetért azzal, hogy a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott bírságok megállapításáról szóló 2006. évi iránymutatást alkalmazza.
10. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegét illetően.
11. A tanácsadó bizottság egyetért azzal, hogy a bírságok összegét a jogsértés megállapított időtartama alapján számolják ki.
12. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy nincsenek olyan súlyosbító körülmények, amelyeket az ügyben figyelembe kellene venni.
13. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet egyik címzettjére elretentési célból alkalmazott szorzót kell kiszabni.
14. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság által a határozattervezet két címzettjével kapcsolatban megfogalmazott enyhítő körülményekkel.
15. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bírságok mértékét a 2006. évi engedékenységügyi közlemény értelmében csökkentik.
16. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a bírságok mértékét 2008. évi vitarendezési közlemény értelmében csökkentik.

17. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottságnak a fizetési képesség hiányára vonatkozó értékelésével.
 18. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végső összegét illetően.
 19. A tanácsadó bizottság javasolja, hogy véleményét az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* tegyék közzé.
-

A meghallgató tisztviselő zárójelentése ⁽¹⁾**COMP/39.600 – Hűtőkompresszorok**

(2012/C 122/03)

A határozattervezet tárgya azon vitarendezési eljárás, amely öt háztartási és ipari – elsősorban háztartási, de egyben ipari hűtőszekrények és fagyasztók esetében is használt – (max. 1,5 HP teljesítményű) kompresszorokat gyártó vállalkozás közötti kartellt érint. A határozattervezet címzettje az Appliances Components Companies SpA és az Elettromeccanica SpA (a továbbiakban: ACC), a Danfoss A/S és a Danfoss Flensburg GmbH (a továbbiakban: Danfoss), a Whirlpool SA és az Embraco Europe S.r.l. (a továbbiakban: Embraco), a Panasonic Corporation (a továbbiakban: Panasonic), valamint a Tecumseh Products Company Inc., a Tecumseh do Brasil Ltda., és a Tecumseh Europe SA (a továbbiakban: Tecumseh). A jogsértés az EGT teljes területére kiterjedt és 2004. április 13-tól 2007. október 9-ig tartott.

ELŐZMÉNYEK

2008 októberében a Tecumseh mentességi kérelmet nyújtott be a Bizottsághoz, amelyet 2009. február 11-én a Bizottság feltételeken meg is adott. A Bizottság szintén 2009 februárjában bejelentés nélkül ellenőrzéseket végzett az Embraco, az ACC és a Danfoss telephelyein.

Egy hónappal később három vállalkozás – a Panasonic, az ACC és az Embraco – az engedékenységi közlemény ⁽²⁾ alapján kérelmezte a bírságok alól való mentesülést vagy azok csökkentését. A Danfoss 2010 júliusában kérelmezte a bírságok csökkentését.

A Bizottság 2010. október 13-án az 1/2003/EK rendelet ⁽³⁾ 11. cikkének (6) bekezdése alapján eljárást indított, hogy megkezdődjenek a vitarendezési megbeszélések, és hivatalosan felkérte a szóban forgó öt vállalkozást, hogy jelezzék, részt kívánnak-e venni ezen megbeszéléseken. Valamennyi fél azt nyilatkozta, hogy nyitott az ilyen megbeszélésekre.

VITARENDEZÉSI ELJÁRÁS

2010 novemberre és 2011 szeptemberre között került sor a felek és a Bizottság közötti megbeszélésekre. Az üléseken a feleket értesítették a Bizottság által ellenük fontolóra vett kifogásokról, illetve az azokat alátámasztó bizonyítékokról. 2010 novemberében a Bizottság helyiségeiben a feleknek betekintést biztosítottak a tárgyhoz tartozó bizonyítékokba, ideértve az összes szóbeli nyilatkozatot. A felek továbbá megkapták az ügyiratot képező valamennyi dokumentum felsorolásának nyomtatott másolatát. A Danfoss és az Embraco indokolt kérelmére, számukra az ügy aktájában található további dokumentumokhoz is hozzáférést biztosítottak, amit a Versenypolitikai Főigazgatóság aztán a további három fél számára is engedélyezett. A Bizottság mind az öt felet tájékoztatta az általa várhatóan kiszabásra kerülő bírságok hozzávetőleges összegéről. Az ügyirathoz való hozzáférést követően a felek közül hárman sorakoztattak fel érveket a betekinthető akta alapján. Ezen érveket – ahol helyénvalónak bizonyultak – a Bizottság figyelembe vette.

2011 szeptemberében a felek mindegyike a 773/2004/EK rendelet ⁽⁴⁾ 10a. cikkének (2) bekezdése értelmében vitarendezés iránti hivatalos kérelmet nyújtott be és elismerte felelősségét az EUMSZ 101. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének megsértését illetően. A felek emellett jelezték, hogy hajlandóak elfogadni a bírság Bizottság által feléjük közölt maximális összegét. A felek megerősítették, hogy i) megfelelően tájékoztatták őket a kifogásokról és elegendő lehetőséget kaptak az azokra vonatkozó álláspontjuk kifejtésére, ii) amennyiben a kifogásközlés és a végleges határozat tükrözi a vitarendezési beadványaikban leírtakat, nem szándékoznak iratbetekintést vagy szóbeli meghallgatást kérni, valamint iii) beleegyeztek, hogy a kifogásközlést és a végleges határozatot angol nyelven kapják kézhez.

⁽¹⁾ Az Európai Bizottság elnökének a meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízatásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU határozatának 16. és 17. cikkével összhangban – HL L 275., 2011.10.20., 29. o.

⁽²⁾ Bizottsági közlemény a kartellügyek esetében a bírságok alóli mentességről és a bírságok csökkentéséről, HL C 298., 2006.12.8., 17. o.

⁽³⁾ A Tanács 1/2003/EK rendelete (2002. december 16.) az EK-Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott verseny-szabályok végrehajtásáról (HL L 1., 2003.1.4., 1. o.).

⁽⁴⁾ A Bizottság 773/2004/EK rendelete (2004. április 7.) a Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról, HL L 123., 2004.4.27., 18. o.

A kifogásközlést 2011. október 11-én fogadták el. Válaszában az összes fél megerősítette, hogy a kifogásközlés megfelel a vitarendezési beadvány tartalmának, valamint hogy továbbra is elkötelezett a vitarendezési eljárás folytatása mellett. A Bizottság ennél fogva közvetlenül határozatot hozhatott az 1/2003/EK rendelet 7. és 13. cikkének megfelelően.

ÉRDEKELT HARMADIK FÉL

Az Aktiebolaget Electrolux az 1/2003/EK rendelet 27. cikkének (3) bekezdése értelmében kellő érdekeltséget bizonyító harmadik félként részt vehetett az eljárásban. 2010-ben benyújtott eredeti kérelmét elfogadhatatlanság miatt három okból el kell utasítani. Először is a szóban forgó kartell ügyében annak idején még nem indult eljárás, így tárgytalan volt az eljárásban harmadik félként való részvétel, másodsor nem lehetett megalapozott tájékozottsággal megítélni, hogy kellő értelme van-e harmadik felet bevonni az eljárásba, harmadszor pedig a harmadik fél akkoriban nem gyakorolhatta volna a 773/2004/EK rendelet 13. cikke szerinti jogait. A több mint másfél évvel később (azaz az eljárás hivatalos megindítását követően) benyújtott második kérelmet a Bizottság elfogadta. Ezután a Bizottság a 773/2004/EK rendelet 13. cikkének (1) bekezdése értelmében írásban tájékoztatta a vállalkozást az eljárás jellegéről és tárgyról, továbbá lehetőséget adott arra, hogy álláspontját írásban ismertesse.

A HATÁROZATTERVEZET

A határozattervezet megismétli a kifogásközlésben említett kifogásokat, és ennek megfelelően csak azokat a kifogásokat tartalmazza, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt saját álláspontjuk ismertetésére.

Továbbá tekintettel arra, hogy a felek az ügyiratokba való betekintést vagy a védelemhez való jogukat illetően nem intéztek kérdéseket sem hozzám, sem pedig a meghallgató tisztviselő vitarendezési üléseken részt vevő munkatársához, úgy vélem, hogy ebben az ügyben az eljárás valamennyi résztvevőjének meghallgatáshoz való jogát tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2011. december 5-én.

Michael ALBERS

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2011. december 7.)****a Szerződés⁽¹⁾ 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról****(Ügyszám: COMP/39.600 – Hűtőkompresszorok)***(az értesítés a C(2011) 8923. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)****(2012/C 122/04)**

A Bizottság 2011. december 7-én a Szerződés 101. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárással kapcsolatban határozatot fogadott el. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton közlésezi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.

1. BEVEZETÉS

- (1) A határozat a Szerződés 101. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének a háztartási és ipari (max. 1,5 HP teljesítményű) kompresszorok gyártása és értékesítése területén történő egységes és folytatólagos megsértéséhez kapcsolódik. E határozat címzettjei az alábbi vállalkozások: i. az ACC⁽³⁾, ii. a Danfoss⁽⁴⁾, iii. az Embraco⁽⁵⁾, iv. a Panasonic⁽⁶⁾, valamint a v. Tecumseh⁽⁷⁾.

2. AZ ÜGY LEÍRÁSA**2.1. Eljárás**

- (2) A Tecumseh mentességi kérelmét követően a Bizottság 2009 februárjában bejelentés nélkül ellenőrzéseket végzett az ACC, a Danfoss és az Embraco telephelyein.
- (3) A Panasonic, az ACC, az Embraco és a Danfoss a bírságok csökkentését kérte. A Bizottság 2009 novemberében információkat kért be.
- (4) A Bizottság ezen ügyben 2010. október 13-án indított eljárást. 2010. november 15. és 2011. szeptember 14. között vitarendezési megbeszélésekre került sor. Ezt követően a kartell tagjai a 773/2004/EK rendelet 10a. cikkének (2) bekezdése értelmében vitarendezés iránti hivatalos kérelmet nyújtottak be. 2011. október 11-én a Bizottság kifogásközlést fogadott el, a felek pedig valamennyien megerősítették, hogy a kifogásközlés megfelel a vitarendezési beadványban tartalmazzottnak, valamint hogy

továbbra is elkötelezettek a vitarendezési eljárás folytatása mellett. A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2011. december 5-én kedvező véleményt nyilvánított, és a Bizottság 2011. december 7-én elfogadta határozatát.

2.2. A címzettek és a jogsértés időtartama

- (5) A következő vállalkozások a jelzett időszakban a háztartási és ipari (max. 1,5 HP teljesítményű) kompresszorok gyártása és értékesítése területén folytatott versenyellenes tevékenységekkel megsértették a Szerződés 101. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét:
- a) az ACC, a Danfoss, az Embraco és a Tecumseh 2004. április 13. és 2007. október 9. között;
- b) a Panasonic 2004. április 13. és 2006. november 15. között.

2.3. A jogsértés összefoglalása

- (6) Az ACC, a Danfoss, az Embraco, a Panasonic és a Tecumseh a háztartási és ipari (max. 1,5 HP teljesítményű) kompresszorok gyártása és értékesítése területén az EGT egészére kiterjedő kartellben vett részt, ami a költségnövekedés elhárítása céljával az európai árszabási politikák koordinálására és a piaci részesedések stabilan tartására irányult.

⁽¹⁾ Az EK-Szerződés 81. és 82. cikke 2009. december 1-jei hatállyal az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: a Szerződés) 101., illetve 102. cikkévé vált. A megfelelő cikkek rendelkezései tartalmukat tekintve azonosak. A Szerződés 101. és 102. cikkére való hivatkozást – adott esetben – az EK-Szerződés 81. és 82. cikkére történő hivatkozásként kell érteni.

⁽²⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

⁽³⁾ Az érintett vállalkozások: Appliances Components Companies SpA és Elettromeccanica SpA.

⁽⁴⁾ Az érintett vállalkozások: a Danfoss A/S és Danfoss Flensburg GmbH (korábbi Danfoss Compressors GmbH).

⁽⁵⁾ Az érintett vállalkozások: Whirlpool SA és Embraco Europe S.r.l.

⁽⁶⁾ Az érintett vállalkozás: Panasonic Corporation.

⁽⁷⁾ Az érintett vállalkozások: Tecumseh Products Company Inc., Tecumseh do Brasil Ltda. és Tecumseh Europe SA.

⁽⁷⁾ A kartell tagjai két-, három- és többoldalú megbeszéléseket tartottak. Többoldalú találkozókra került sor Európában a Tecumseh, az Embraco, az ACC és a Danfoss között (a Panasonic ilyenkor csak egy alkalommal vett részt). A megbeszéléseket a felek (a Panasonic kivételével) felváltva szervezték. Helyszíni rendszerint a frankfurti és müncheni repülőtéren található szállodákat választották olykor álnéven. A kartell tagjai a többoldalú találkozók során megvitatták azt, hogy az anyagköltségek növekedésének fedezése érdekében Európában emelniük kell a kompresszortermékek árát, amiről azt követően meg is állapodtak. Megtárgyalták az Európában telephellyel rendelkező vállalkozásoknál nemrég végrehajtott áremelések általános

mértékét, valamint megegyeztek az európai áremelések időzítéséről és általános mértékéről. A kartell tagjai bizonyos esetekben megbeszéltek az egyes európai fogyasztókkal kötendő szerződések feltételeit és megállapodtak arról, hogy nem kötnek határozott időre szóló szerződést és/vagy az értékesítési volumen növelése érdekében nem hajlandóak kompromisszumra, ami az árszintet illeti. Emellett bizalmas üzleti adatokat cseréltek egymással az európai piac kapacitása, termelése és értékesítési tendenciái tekintetében.

- (8) A jogsértés mindent egybevetve 2004. április 13-tól 2007. október 9-ig (a Panasonic esetében 2006. november 15-ig) tartott.

2.4. Korrekciós intézkedések

- (9) A Bizottság a határozatban a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatást ⁽¹⁾ alkalmazza. A határozat a Tecumseh kivételével a fenti 2.2. pontban említett minden vállalkozásra bírságot szab ki.

2.4.1. A bírságok alapösszege

- (10) A bírságok alapösszegét a vállalkozások által az EGT területén értékesített háztartási és ipari (max. 1,5 HP teljesítményű) kompresszorok értékének 17 %-ában határozták meg.
- (11) Az alapösszeget megszorozták a jogsértésben való részvétel éveinek számával, hogy teljes mértékben figyelembe lehessen venni az egyes vállalkozások jogsértésben való részvételének időtartamát.
- (12) Az állítólagos jogsértésben való részvétel időtartama az egyes vállalkozások esetében: az ACC, a Danfoss, az Embraco és a Tecumseh esetében 3 év és 5 hónap, a Panasonic esetében 2 év és 7 hónap.

2.4.2. Az alapösszeg korrigálása

2.4.2.1. Súlyosbító körülmények

- (13) Az ügyben nincsenek figyelembe veendő súlyosbító körülmények.

2.4.2.2. Enyhítő körülmények

- (14) Enyhítő körülmények következtében a bírságot két vállalkozás esetében csökkentették.
- (15) A bírságok mértéke a Panasonic esetében csökkent, mivel ez a vállalkozás kisebb mértékben vett részt a kartell fenntartásában, és korlátozott volt a jogsértésben való részvétele. Az Embracóra kiszabott bírságot csökkentették a vállalkozás engedékenységi közlemény hatályán túli együttműködéséért, mivel az Embraco a jogsértés lényegi időszaka nézve olyan bizonyítékokat szolgáltatott a Bizottság számára az ipari hűtőberendezésekkel kapcsolatban, amelyek alapján az egységes és folytatólagos jogsértés kereskedelmi szempontjaira vonatkozóan a Bizottság az

említett időszakot figyelembe vehette az érintett vállalkozásokra kiszabandó bírságok kiszámításánál.

2.4.2.3. Az elrettentő hatás érdekében történő emelés

- (16) A szóban forgó ügyben a Panasonic vállalkozással szemben, annak világgpiaci forgalma alapján elrettentési szorzót alkalmazott a Bizottság.

2.4.3. A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

- (17) Az ACC esetében a bírság kiigazítást követő alapösszege meghaladja a vállalkozás teljes forgalmának 10 %-át. Ennélfogva az ACC bírságát a vállalkozás 2010. évi teljes forgalmának 10 %-ára korlátozzák.

2.4.4. A 2006. évi engedékenységi közlemény alkalmazása

- (18) A Tecumseh mentesül a bírságok alól. A többi vállalkozás esetében a bírságokat az alábbiak szerint csökkentik: Panasonic 40 %, ACC 25 %, Embraco 20 % és Danfoss 15 %.

2.4.5. A vitarendezési közlemény alkalmazása

- (19) A vitarendezési közlemény alkalmazásának eredményeként a bírság mértékét az ACC, az Embraco, a Danfoss és Panasonic esetében 10 %-kal csökkentették.

2.4.6. Fizetési képesség

- (20) A szóban forgó vállalkozások közül egy hivatkozott arra, hogy a bírságok megállapításáról szóló 2006. évi iránymutatás 35. pontja értelmében hiányzik a fizetési képessége. A Bizottság felülvizsgálta az említett kérelmet, valamint gondosan elemezte a rendelkezésre álló pénzügyi adatokat. E vizsgálat eredményeként a Bizottság elfogadta a kérelmet és csökkentette a bírság összegét.

3. A HATÁROZATTAL KISZABOTT BÍRSÁGOK

- (21) A határozatban tárgyalt egységes és folytatólagos jogsértést az alábbi bírságokat szabták ki:
- a) a Tecumseh Products Company Inc., a Tecumseh do Brasil Ltda. és a Tecumseh Europe SA esetében egyetemlegesen: 0 EUR;
- b) az Appliances Components Companies SpA és az Elettromeccanica SpA esetében egyetemlegesen: 9 000 000 EUR;
- c) a Danfoss A/S és a Danfoss Flensburg GmbH (korábbi Danfoss Compressors GmbH) esetében egyetemlegesen: 90 000 000 EUR;
- d) a Whirlpool SA és az Embraco Europe S.r.l. esetében egyetemlegesen: 54 530 000 EUR; valamint
- e) a Panasonic Corporation (korábbi Matsushita) esetében: 7 668 000 EUR.

⁽¹⁾ HL C 210., 2006.9.1., 2. o.

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Határozat a Societatea de Asigurări Chartis România SA tekintetében a biztosítási állomány átruházásáról és a működési engedély kérelem alapján történő visszavonásáról

(Közzététel a biztosítóintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló 2001/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 6. cikkének megfelelően)

(2012/C 122/05)

Biztosítóintézet	Societatea de Asigurări Chartis România SA, cím: Calea Victoriei nr. 145, Clădirea Victoria Center, etaj 8, București, Sector 1, Romania, cégjegyzékszám: J40/700/17.1.1994, egyedi regisztrációs szám: 5110314, jogi képviselő: Mihnea TOBESCU vezérigazgató
A határozat dátuma, hatálybalépése és jellege	159. sz. határozat (2012. március 15.) a Societatea de Asigurări Chartis România SA biztosítási állományának a Chartis Europe Limited Londra intézetre történő átruházásának engedélyezéséről és a Societatea de Asigurări Chartis România SA működési engedélyének visszavonásáról
Hatáskörrel rendelkező hatóságok	Az 503/2004. sz. törvény 11. cikkének (3) bekezdése Comisia de Supraveghere a Asigurarilor (Biztosításfelügyeleti bizottság), cím: București, str. Amiral Constantin Bălescu nr. 18, Sectorul 1, Romania, adó-nyilvántartási szám: 14045240/1.7.2001
Felügyeleti hatóság	Az 503/2004. sz. törvény 11. cikkének (3) bekezdése Comisia de Supraveghere a Asigurarilor (Biztosításfelügyeleti bizottság), cím: București, str. Amiral Constantin Bălescu nr. 18, Sectorul 1 Romania, adó-nyilvántartási szám: 14045240/1.7.2001
Alkalmazandó jog	A 32/2000. sz., módosított és kiegészített törvény a biztosítási tevékenységről és a biztosítóintézetek felügyeletéről

V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárok behozatalára vonatkozó
szubvencióellenes eljárás megindításáról

(2012/C 122/06)

Az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező támogatott behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. június 11-i 597/2009/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ (a továbbiakban: alaprendelet) 10. cikke alapján az Európai Bizottsághoz (a továbbiakban: Bizottság) panaszt nyújtottak be, amely szerint a Kínai Népköztársaságból származó kerékpárok behozatala támogatott formában történik, s ezáltal jelentős kárt okoz az uniós gazdasági ágazatnak.

1. Panasz

A panaszt 2012. március 15-én nyújtotta be az Európai Kerékpárgyártók Szövetsége (European Bicycle Manufacturers Association, EBMA) (a továbbiakban: panaszos) olyan gyártók nevében, amelyeknek termelése az uniós kerékpárgyártás jelentős részét, ebben az esetben több mint 25 %-át teszi ki.

2. A vizsgált termék

A vizsgálat tárgyát a motor nélküli kétkerekű és egyéb kerékpárok (beleértve az áruszállításra szolgáló tricikliket, viszont ide nem értve az egykerekeket) (a továbbiakban: a vizsgálat tárgyát képező termék) képezik.

3. A támogatásra vonatkozó állítás

Az állítások szerint támogatott termék a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: érintett ország) származó, jelenleg az ex 8712 00 30 és ex 8712 00 70 KN-kód alá tartozó, vizsgált termék. Ezek a KN-kódok csak tájékoztató jellegűek.

A panaszos állítása szerint a Kínai Népköztársaságból származó vizsgált termék gyártói a Kínai Népköztársaság kormánya részéről számos támogatásban részesültek.

A panaszos állítása szerint a támogatások többek között az alábbi formákban történtek: jövedelem- és egyéb közvetlen adók alóli mentesség (például preferenciális társasági adó a csúcs- vagy új technológiával foglalkozó iparágak számára, jövedelemadó alóli mentesség vagy adócsökkentés a „2 évig mentesség + 3 évig fele adó” program keretében, helyi adó alóli mentesség vagy a helyi adó csökkentése a „produktív” külföldi tőkével működő vállalatoknak (a továbbiakban: KTV-k), társaságiadó-csökkentés a hazai gyártmányú berendezéseket vásárló KTV-knek, társaságiadó-csökkentés KTV-knek földrajzi elhelyezkedés alapján, kedvezményes adópolitika kutatásra és fejlesztésre a KTV-k számára, társaságiadó-jóváírás a hazai gyártmányú berendezéseket vásárló kínai kézben lévő vállalatoknak, társaságiadó-mentességi program az exportorientált KTV-knek, társaságiadó-visszatérítési programok a KTV-nyereségek exportorientált vállalkozásokba történő visszaforgatásához), közvetett adó- és vámmentesség (például hozzáadottérték-adó [héta] és vám alóli mentesség a behozott berendezésekre, héa-engedmény a hazai gyártmányú berendezésekre, városi közterület-fenntartási adó, építési adó és oktatási különadó alóli mentesség a KTV-knek), kedvezményes kölcsönök és kamattámogatások (például állami tulajdonban lévő kereskedelmi bankok és állami fejlesztési bankok által nyújtott alacsony kamatozású fejlesztési hitelek), bizonyos árukban a megfelelő ellenszolgáltatásnál jóval kevesebb összeg fejében történő állami biztosítása (például nyersanyagforrások, víz- és villamos energia, földhasználati jogok), támogatási programok (például a Tianjin kerékpárgyártó ágazat fejlesztési támogatási alap), a (Tianjin Binhai új terület-specifikus fejlesztési és konstrukciós támogatási alap), (díjak híres márkák részére), valamint a Gazdasági Fejlesztési Övezethez (GFÖ) kapcsolódó programok (például a Tianjin Binhai Új Terület, a Tianjin Jinghai GFÖ, a Tianjin Gazdasági-Technológiai Fejlesztési Terület, a Da Gang GFÖ, a Wu Qing GFÖ és a Dongguan Dél-kínai Ipari Park által jóváhagyott programok).

A panaszos azt is állítja, hogy a fent említett programok támogatások, mivel a Kínai Népköztársaság kormánya és más regionális kormányzatok (beleértve az állami szerveket is) pénzügyi hozzájárulásával zajlanak, és előnyt jelentenek a kedvezményezettnek, vagyis a vizsgált termék exportáló gyártóinak. Ezek állítólag az exportteljesítménytől és/vagy attól függenek, hogy az

(¹) HL L 188., 2009.7.18., 93. o.

adott vállalatok előnyben részesítik-e a hazai termékeket az import termékekkel szemben, és/vagy egyes vállalatokra és/vagy régiókra korlátozódnak, épp ezért egyediek és kiegyenlíthetők.

4. A kárra vonatkozó állítás

A panaszos bizonyítékkal szolgált arról, hogy a vizsgált termékek az érintett országból történő behozatala mind abszolút értékben, mind a piaci részesedést tekintve összességében megnövekedett.

A panaszos által benyújtott *prima facie* bizonyíték azt mutatja, hogy a behozott vizsgált termék mennyisége és árai – egyéb következmények mellett – kedvezőtlenül hatottak az eladott mennyiségekre és az uniós gazdasági ágazat által alkalmazott árszintre, ezáltal jelentős mértékben romlott az uniós gazdasági ágazat összteljesítménye és pénzügyi helyzete.

5. Az eljárás

Mint ahogy a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy a panaszt az uniós gazdasági ágazat részéről vagy nevében nyújtották be, és hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre az eljárás megindításához, a Bizottság az alaprendelet 10. cikke alapján vizsgálatot indít.

A vizsgálat azt hivatott megállapítani, hogy az érintett országból származó vizsgált termék behozatala támogatott formában történik-e, és ha igen, a támogatás okoz-e kárt az uniós gazdasági ágazatnak. Amennyiben a dömping és a kár megerősítést nyer, a vizsgálat azt is fel fogja tární, hogy nem ellentétes-e az Unió érdekeivel, ha intézkedések elrendelésére kerül sor.

5.1. A támogatás megállapítására irányuló eljárás

A Bizottság felkéri a vizsgált termék érintett országbeli exportáló gyártóit⁽¹⁾, hogy vegyenek részt a Bizottság által folytatott vizsgálatban.

5.1.1. Az exportáló gyártókra irányuló vizsgálat

a) Mintavétel

Tekintettel az érintett országbeli, az eljárásban érintett exportáló gyártók esetlegesen nagy számára, valamint a vizsgálatnak a jogilag előírt határidőn belül való lezárása érdekében a Bizottság egy minta kiválasztása révén (ezt az eljárást mintavételnek is nevezik) a megvizsgálendő exportáló gyártók számát ésszerű mértékűre korlátozhatja. A mintavételre az alaprendelet 27. cikkének megfelelően kerül sor.

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi exportáló gyártót, illetve a nevükben eljáró képviselőket, hogy jelentkezzenek. A feleknek – *eltérő rendelkezés hiányában* – ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon

belül kell jelentkezniük, és vállalatukról vagy vállalataikról ezen értesítés A. mellékletében feltüntetett információkat kell a Bizottság rendelkezésére bocsátaniuk.

Az exportáló gyártók mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság az exportáló ország hatóságaival is kapcsolatba lép, továbbá felveheti a kapcsolatot az exportáló gyártók bármely ismert szövetségével is.

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban a fentiekben kért információk kivételével bármilyen más releváns információt kívánnak benyújtani, ezt – *eltérő rendelkezés hiányában* – az ennek az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napjától számított 21 napon belül kell megtenniük.

Ha mintavételre van szükség, akkor az exportáló gyártókat az Unióba irányuló kivitelnek azon legnagyobb reprezentatív mennyisége alapján választhatják ki, amely a rendelkezésre álló idő alatt ésszerűen megvizsgálható. A Bizottság – adott esetben az érintett ország hatóságain keresztül – valamennyi ismert exportáló gyártót, az érintett ország hatóságait és az exportáló gyártók szövetségeit tájékoztatja arról, hogy mely vállalatok kerültek bele a mintába.

Az exportáló gyártókkal kapcsolatos vizsgálatához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a mintába felvett exportáló gyártóknak, az exportáló gyártók valamennyi ismert szövetségének és az érintett exportáló ország hatóságainak.

Eltérő rendelkezés hiányában a mintába felvételre kerülő valamennyi exportáló gyártónak a minta kiválasztásáról szóló értesítéstől számított 37 napon belül kell benyújtania a kitöltött kérdőívet.

A kérdőív információkat kér többek között az exportáló gyártó vállalatának/vállalatainak struktúrájáról, a vállalat/vállalatok tevékenységeiről a vizsgált termék vonatkozásában, az előállítás költségéről, valamint a vizsgált termékek az érintett ország belföldi piacán való értékesítéséről és a vizsgált termék Unióba irányuló értékesítéséről.

A mintába való lehetséges felvételükbe beleegyező, de a mintába fel nem vett vállalatok együttműködőnek minősülnek (a továbbiakban: a mintába fel nem vett együttműködő exportáló gyártók), az alaprendelet 28. cikke alkalmazásának sérelme nélkül. Az alábbi 5.1.1.b) szakasz sérelme nélkül, a mintába fel nem vett együttműködő exportáló gyártókra kivethető kiegyenlítő vám nem haladhatja meg a mintában szereplő exportáló gyártókra nézve megállapított szubvenciókülönbözöt súlyozott átlagát⁽²⁾.

⁽¹⁾ Exportáló gyártó az érintett országbeli bármely olyan vállalat, amely a vizsgálat tárgyát képező terméket előállítja és – közvetlenül vagy harmadik félen, így például a vizsgálat tárgyát képező termék gyártásában, belföldi értékesítésében vagy exportjában részt vevő, vele kapcsolatban álló vállalaton keresztül – az Unió piacára exportálja.

⁽²⁾ Az alaprendelet 15. cikkének (3) bekezdése alapján a Bizottság figyelmen kívül hagy minden, nulla és *de minimis* értéket el nem érő összegű kiegyenlíthető támogatást és a 28. cikkben előírt körülmények között megállapított kiegyenlíthető támogatások összegét.

b) A mintába fel nem vett vállalatokra vonatkozó egyéni szubvenciókülönbözet

Az alaprendelet 27. cikkének (3) bekezdése alapján a mintába fel nem vett együttműködő exportáló gyártók kérhetik, hogy a Bizottság állapítsa meg egyéni szubvenciókülönbözetüket. Az egyéni szubvenciókülönbözetet igényelni kívánó exportáló gyártóknak kérdőívet vagy egyéb igénylőlapot kell kérniük, amelyet a következő mondatban megállapított határidőkön belül kell megfelelően kitöltve benyújtaniuk. A kitöltött kérdőívet – eltérő rendelkezés hiányában – a mintába való felvételtől szóló értesítéstől számított 37 napon belül kell benyújtani.

Az egyéni szubvenciókülönbözetet igénylő exportáló gyártóknak ugyanakkor tudniuk kell, hogy a Bizottság határozhat úgy, hogy nem számít ki egyéni szubvenciókülönbözetet számukra, amennyiben az exportáló gyártók száma olyan nagy, hogy az egyéni szubvenciókülönbözet meghatározása túl nagy terhet jelentene, és késleltetné a vizsgálat időben történő lezárását.

5.1.2. A független importőrök vizsgálata ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Felkéri a vizsgált termék érintett országbeli független importőröket, hogy vegyenek részt ebben a vizsgálatban.

Tekintettel az ezen eljárásban érintett független importőrök esetlegesen nagy számára és a vizsgálatnak a jogilag előírt határidőn belüli lezárása érdekében a Bizottság a megvizsgálandó független importőrök számát egy minta kiválasztása révén ésszerű mértékűre korlátozhatja (ezt az eljárást mintavételnek is nevezik). A mintavételre az alaprendelet 27. cikkének megfelelően kerül sor.

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi független importőrt, illetve a nevükben eljáró képviselőket, hogy vegyék fel vele a kapcsolatot. A feleknek – *eltérő rendelkezés hiányában* – ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül kell

jelentkezniük, és vállalatukról vagy vállalataikról az ezen értesítés B. mellékletében kért információkat kell a Bizottság rendelkezésére bocsátaniuk.

A független importőrök mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba léphet az importőrök bármely ismert szövetségével.

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban a fentiekben kért információk kivételével bármilyen más releváns információt kívánna benyújtani, ezt – *eltérő rendelkezés hiányában* – az ennek az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napjától számított 21 napon belül kell megtenniük.

Ha mintavételre van szükség, az importőröket a vizsgált termék uniós értékesítésének azon legnagyobb reprezentatív mennyisége alapján választják ki, amely a rendelkezésre álló idő alatt ésszerűen megvizsgálható. A Bizottság valamennyi ismert független importőrt és az importőrök szövetségeit is értesíti a mintába való felvétellel kiválasztott vállalatokról.

A vizsgálathoz szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld ki a mintába felvett független gyártóknak és az importőrök ismert szövetségeinek. E feleknek a kitöltött kérdőíveket – *eltérő rendelkezés hiányában* – a mintába való felvételtől szóló értesítéstől számított 37 napon belül kell benyújtaniuk.

A kérdőív többek között a vállalatuk (vállalataik) struktúrájára, a vállalatnak (vállalatoknak) a vizsgált termék vonatkozásában folytatott tevékenységeire, valamint a vizsgált termék értékesítésére vonatkozóan kér információit.

5.2. A kár megállapítására irányuló eljárás és az uniós gyártókra vonatkozó vizsgálat

A Bizottság felkéri a vizsgálat tárgyát képező termék uniós gyártóit, hogy vegyenek részt a vizsgálatban.

A kár megállapítása egyértelmű bizonyítékokon alapul, magában foglalja továbbá az alábbiak objektív vizsgálatát: a támogatott behozatalok mennyisége, a behozataloknak az uniós piaci árakra kifejtett hatása, valamint a behozataloknak az uniós gazdasági ágazatra kifejtett közvetlen hatását.

Tekintettel az eljárásban érintett uniós gyártók nagy számára, valamint a vizsgálat határidőn belüli lezárása érdekében a Bizottság úgy döntött, hogy a megvizsgálandó uniós gyártók számát ésszerű mértékűre korlátozza egy minta kiválasztása révén (ezt az eljárást mintavételnek is nevezik). A mintavételre az alaprendelet 27. cikkének megfelelően kerül sor.

A Bizottság ideiglenesen kiválasztott egy uniós gyártókból álló mintát. Ennek részletei az érdekelt felek számára betekintésre összeállított aktában található. A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy tekintsenek bele az aktába (e célból lépjenek kapcsolatba a Bizottsággal az alábbi 5.6. szakaszban megadott elérhetőségen). Azoknak az uniós gyártóknak, illetve a nevükben eljáró képviselőinek, akik úgy vélik, hogy indokolt a

(1) A mintába kizárólag exportáló gyártókkal kapcsolatban nem álló importőrök vehetők fel. Azoknak az importőröknek, akik exportáló gyártókkal kapcsolatban állnak, ki kell tölteniük a kérdőív 1. mellékletét ezen exportáló gyártók vonatkozásában. A Közöségi Vámkódex végrehajtásáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet 143. cikke értelmében személyek kizárólag abban az esetben tekinthetők egymással kapcsolatban állónak, ha: a) egymás üzleti vállalkozásainak tisztségviselői vagy igazgatói; b) jogilag elismert üzlettársak; c) alkalmazotti viszonyban állnak egymással; d) bármely személy közvetve vagy közvetlenül tulajdonában tartja, ellenőrzi vagy birtokolja mindkettőjük kibocsátott, szavazati jogot biztosító részvényeinek vagy egyéb részesedéseinek legalább 5 %-át; e) azok egyike közvetve vagy közvetlenül ellenőrzést gyakorol a másik tevékenysége felett; f) egy harmadik személy közvetve vagy közvetlenül mindkettőtjüket ellenőrzi; g) közvetlenül vagy közvetve együtt ellenőriznek egy harmadik személyt; vagy h) ugyanannak a családnak a tagjai. A személyek kizárólag akkor minősülnek egy család tagjainak, ha az alábbi rokoni kapcsolatok valamelyikében állnak egymással: i. férj és feleség, ii. szülő és gyermek, iii. fivér és lánytestvér (akár vér szerinti, akár féltestvér), iv. nagyszülő és unoka, v. nagybácsi vagy nagynéni és unokaöcs vagy unokahúg, vi. após vagy anyós és vő vagy meny, vii. sógor és sógornő. (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.). Ebben az összefüggésben a „személy” természetes vagy jogi személyt jelent.

(2) A független importőrök által szolgáltatott adatok a támogatás meghatározásán kívüli vizsgálati szempontokkal kapcsolatban is felhasználhatók.

mintába való felvételük, ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül kapcsolatba kell lépniük a Bizottsággal.

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban releváns információt kívánnak benyújtani, azt – *eltérő rendelkezés hiányában* – legkésőbb ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 21 napon belül kell megtenniük.

A Bizottság értesíti valamennyi ismert uniós gyártót és/vagy az uniós gyártók szövetségeit arról, hogy mely vállalatok kerültek be végül a mintába.

A vizsgálathoz szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a mintába felvett uniós gyártóknak és az uniós gyártók minden ismert szövetségének. E feleknek a kitöltött kérdőíveket – *eltérő rendelkezés hiányában* – a mintába való felvételről szóló értesítéstől számított 37 napon belül kell benyújtaniuk.

A kérdőív többek között a vállalatuk (vállalataik) struktúrájával, a vállalat (vállalatok) pénzügyi helyzetével, a vállalatnak (vállalatoknak) a vizsgált termék vonatkozásában folytatott tevékenységeivel, valamint a vizsgált termék előállítási költségeivel és értékesítésével kapcsolatos információkat kér.

5.3. Az uniós érdekek vizsgálatára irányuló eljárás

Abban az esetben, ha a támogatásra és az általa okozott kárra vonatkozó állítások bizonyítást nyernek, az alaprendelet 31. cikke szerint határozni kell arról, hogy nem ellentétes-e az uniós érdekekkel, ha kiegészítő intézkedések elfogadására kerül sor. A Bizottság felkéri az uniós gyártókat, importőröket és képviselői szervezeteiket, továbbá a felhasználókat, valamint a felhasználói és fogyasztói képviselői szervezeteket, hogy *eltérő rendelkezés hiányában* ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül vegyék fel vele a kapcsolatot. A vizsgálatban való részvételhez a fogyasztói képviselői szervezeteknek ugyanezen határidőn belül bizonyítaniuk kell, hogy tevékenységeik és a vizsgált termék között objektív kapcsolat áll fenn.

A fenti határidőn belül jelentkező felek – *eltérő rendelkezés hiányában* – ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 37 napon belül szolgáltathatnak információt a Bizottság részére az uniós érdekre vonatkozóan. Ezeket az információkat vagy szabadon választott formában, vagy a Bizottság által összeállított kérdőíven lehet benyújtani. Mindenesetre a 31. cikk alapján közölt információk csak akkor vehetők figyelembe, ha azokat benyújtásukkor tényszerű bizonyítékokkal támasztják alá.

5.4. Egyéb írásbeli beadványok

Ezen értesítés rendelkezéseire figyelemmel a Bizottság felkéri valamennyi érdekelt felet, hogy ismertesse álláspontját, szolgáltatasson információkat, és állításait támassza alá bizonyítékokkal.

Eltérő rendelkezés hiányában ezeknek az információknak és az azokat alátámasztó bizonyítékoknak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 37 napon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

5.5. A vizsgálattal megbízott bizottsági szolgálatok előtti meghallgatás lehetősége

Valamennyi érdekelt fél kérheti, hogy a Bizottság vizsgálattal megbízott szolgálatai meghallgassák. A meghallgatás iránti kérelmet írásban kell benyújtani, és annak tartalmaznia kell a kérelem indokait. A vizsgálat kezdeti szakaszára vonatkozó kérdésekben kért meghallgatások esetében a kérelmet az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül kell benyújtani. Ezt követően a meghallgatásra vonatkozó kérelmet a Bizottság által a felekkel folytatott kommunikáció során kitűzött határidőn belül kell benyújtani.

5.6. Az írásbeli beadványok benyújtására, valamint a kitöltött kérdőívek és levelek elküldésére vonatkozó utasítások

Az érdekelt felek által benyújtott valamennyi beadványt – beleértve az ebben az értesítésben kért információkat, a kitöltött kérdőíveket és az érdekelt felek által szolgáltatott olyan levelezést, amellyel kapcsolatban bizalmas adatkezelést kértek – „Limited” (Korlátozott hozzáférés) ⁽¹⁾ jelöléssel kell ellátni.

A „Limited” jelöléssel ellátott információkat benyújtó érdekelt feleknek az alaprendelet 29. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű összefoglalókat is a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk, melyeket „For inspection by interested parties” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni. Ezeknek az összefoglalóknak kellően részletesnek kell lenniük ahhoz, hogy a bizalmasan benyújtott információk lényege érthető legyen. Amennyiben a bizalmas információt benyújtó érdekelt fél nem a kért formában és minőségben készíti el a nem bizalmas jellegű összefoglalót, a Bizottság figyelmen kívül hagyhatja az ilyen bizalmas információt.

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket elektronikus formában kell benyújtaniuk (a nem bizalmas beadványokat e-mailben, a bizalmasakat CD-R/DVD lemezen), és fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. A kitöltött kérdőívekhez vagy azok frissített verzióihoz csatolt minden meghatalmazást és aláírt tanúsítványt ugyanakkor papíron kell benyújtani, azaz levélben vagy személyesen, az alábbiakban megadott címen. Az alaprendelet 18. cikke (2) bekezdésének megfelelően, amennyiben egy érdekelt fél beadványait és kérelmeit nem tudja elektronikus formában benyújtani, azonnal fel kell vennie a kapcsolatot a Bizottsággal. Az érdekelt felek további információkat találhatnak a Bizottsággal való levelezésről a Kereskedelmi Főigazgatóság weblapjának vonatkozó oldalain: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

⁽¹⁾ A „Limited” jelöléssel ellátott dokumentum a 2009/597/EK tanácsi rendelet 29. cikke alapján (HL L 188., 2009.7.18., 93. o.) és a támogatásokról és kiegészítő intézkedésekről szóló WTO-egyezmény 12. cikke alapján bizalmas jellegű dokumentumnak minősül. A dokumentumnak az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelmet kell biztosítani.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Iroda: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22985353

E-mail: TRADE-AS589-BICYCLES-A@ec.europa.eu
(a Kínai Népköztársaság exportőrei, kapcsolatban álló importőrei, szövetségei és képviselői számára)

TRADE-AS589-BICYCLES-B@ec.europa.eu
(az uniós gyártókkal, az uniós független importőrökkel, felhasználókkal, fogyasztókkal és szervezetekkel való kapcsolattartásra)

6. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 28. cikkének megfelelően átmeneti vagy végleges, megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők a rendelkezésre álló tények alapján.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni.

Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a megállapítások alapjául az alaprendelet 28. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tények szolgálnak, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mint ha együttműködött volna.

7. Meghallgató tisztviselő

Az érdekelt felek kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság vizsgálatnál megbízott szolgálatai között. Megvizsgálja az aktához való hozzáférésre irányuló kérelmeket, az iratok bizalmas kezelését érintő vitákat, a határidők meghosszabbítá-

sára vonatkozó kérelmeket, valamint a harmadik felek által benyújtott, meghallgatás iránti kérelmeket. A meghallgató tisztviselő meghallgatást biztosíthat egy-egy adott érdekelt fél számára, és közbenjárhat annak biztosítása érdekében, hogy az érdekelt felek maradéktalanul gyakorolhassák a védelemhez való jogukat.

A meghallgató tisztviselő általi meghallgatás iránti kérelmet írásban, a kérelem indokainak megadásával együtt kell benyújtani. A vizsgálat kezdeti szakaszára vonatkozó kérdésekben kért meghallgatások esetében a kérelmet az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül kell benyújtani. Ezt követően a meghallgatás iránti kérelmet a Bizottság által a felekkel folytatott kommunikáció során meghatározott határidőn belül kell benyújtani.

A meghallgató tisztviselő lehetőséget biztosít a felek részvételével történő meghallgatás megtartására is, melynek során a felek ismertethetik különböző álláspontjaikat és előadhatják – többek között – a támogatással, a kárral, az okozati összefüggéssel és az uniós érdekekkel kapcsolatos ellenérveiket. Ilyen meghallgatásra rendszerint legkésőbb az ideiglenes megállapítások közzétételétől számított negyedik hét végén kerül sor.

További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és weboldala a Kereskedelmi Főigazgatóság honlapján található: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. A vizsgálat ütemterve

A vizsgálat az alaprendelet 11. cikke (9) bekezdésének megfelelően ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 13 hónapon belül lezárul. Az alaprendelet 12. cikke (1) bekezdésének megfelelően ideiglenes intézkedéseket ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított legkésőbb 9 hónapon belül lehet elrendelni.

9. Személyes adatok feldolgozása

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ megfelelően fogja kezelni.

⁽¹⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

A. MELLÉKLET

<input type="checkbox"/>	Korlátozott verzió ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	Version for inspection by interested parties (Az érdekelt felek számára, betekintésre)
(jelölje meg a megfelelő rovatot)	

A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁGBÓL SZÁRMAZÓ KERÉKPÁROK BEHOZATALÁRA VONATKOZÓ SZUBVENCIO-ELLENES ELJÁRÁS

INFORMÁCIÓK A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁGBAN MŰKÖDŐ EXPORTÁLÓ GYÁRTÓK MINTÁJÁNAK KIVÁLASZTÁSÁHOZ

Ez az űrlap arra szolgál, hogy segítséget nyújtson a Kínai Népköztársaság exportáló gyártóinak az eljárás megindításáról szóló értesítés 5.1.1. pontjában kért mintavételi információk megadásában.

Mind a „Limited” jelölésű (korlátozott) változatot, mind a „For inspection by interested parties” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel ellátott változatot az értesítésben megadott feltételek szerint kell visszaküldeni a Bizottságnak.

1. NÉV ÉS ELÉRHETŐSÉG

Kérjük, adja meg a következő adatokat vállalatáról:

A vállalat neve	
Cím	
Kapcsolattartó személy	
E-mail cím	
Telefonszám	
Faxszám	

2. FORGALOM ÉS ÉRTÉKESÍTÉSI VOLUMEN

Kérjük, adja meg a 2011. január 1. és 2011. december 31. közötti időszakra vonatkozóan az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott kerékpárok értékesítéséből származó forgalmat a vállalat elszámolási pénznemében (az Unió 27 tagállamába ⁽²⁾ irányuló exportértékesítéseket országonként lebontva, illetve összesítve, valamint a belföldi értékesítést), és az annak megfelelő értékesítési volument. Adja meg a használt pénznemet.

	Volumen (darab)		Érték az elszámolási pénznemben
A vállalata által gyártott vizsgált termék uniós értékesítésére vonatkozó adatok, a 27 tagállamra, országonkénti bontásban és összesítve	Összesen:		
	A tagállamok egyenkénti felsorolása ⁽³⁾		
A vállalata által gyártott vizsgált termék belföldi értékesítésére vonatkozó adatok			

⁽¹⁾ Csak belső használatra szolgáló dokumentum. A dokumentumnak az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelmet kell biztosítani. A 2009/597/EK tanácsi rendelet 29. cikke alapján (HL L 188., 2009.7.18., 93. o.) és a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-egyezmény 12. cikke alapján bizalmas jellegű dokumentumnak minősül.

⁽²⁾ Az Európai Unió 27 tagállama a következő: Belgium, Bulgária, Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Hollandia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság.

⁽³⁾ Szükség esetén illesszen be további sorokat

3. AZ ÖN ÁLTAL KÉPVISELT VÁLLALAT ÉS AZ AZZAL KAPCSOLATBAN ÁLLÓ VÁLLALATOK TEVÉKENYSÉGEI ⁽¹⁾

Kérjük, adja meg a vállalat, valamint a vizsgált termék előállításában és/vagy (exportra történő és/vagy belföldi) értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló valamennyi vállalat tevékenységének pontos leírását (kérjük, sorolja fel őket, és adja meg, hogy milyen viszonyban állnak a vállalatukkal). Ilyen tevékenység lehet többek között a vizsgált termék beszerzése vagy alvállalkozás keretében történő gyártása, illetve a vizsgált termék feldolgozása vagy az azzal való kereskedés.

A vállalat neve és székhelye	Tevékenységek	Kapcsolat jellege

4. ACÉL, ALUMÍNIUM ÉS KÖZTES ALKATRÉSZEK (PÉLDÁUL SAJTOLT ALUMÍNIUMTERMÉKEK) BESZERZÉSÉVEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓ

Kérjük, adja meg az acél, az alumínium és a köztes alkatrészek (például sajtolt alumíniumtermékek) beszállítóinak teljes listáját a vizsgálati időszakra nézve. Amennyiben ezek között a beszállítók között vannak (közvetve vagy közvetlenül) állami tulajdonban lévők, úgy jelezze azt, és adja meg az (ezekben lévő) állami tulajdonrész százalékos arányát.

A vállalat neve és székhelye	Szállított termék (pl. acél, alumínium, sajtolt alumíniumtermékek)	Állami tulajdonú (Igen/Nem)	Állami tulajdon mértéke

5. HITELEKKEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

Kérjük, adja meg azoknak a bankoknak a teljes listáját, amelyek vállalatának olyan hitelt biztosítottak, amelyet a vizsgálati időszak végéig még nem fizettek vissza teljes mértékben. Jelezze, hogy e bankok közül melyek vannak (közvetve vagy közvetlenül) állami tulajdonban, és adja meg az állami tulajdonrész százalékát.

Bank vagy egyéb hitelintézet neve	Állami tulajdonú (Igen/Nem)	Állami tulajdon százalékban

6. EGYÉB INFORMÁCIÓK

Kérjük, adjon meg minden olyan egyéb információt, amely vállalata szerint segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

7. EGYÉNI SZUBVENCIÓKÜLÖNBÖZETEK

A vállalat kijelenti, hogy – amennyiben nem kerül be a mintába – szeretne kérdőívet, illetve egyéb igénylőlapot kapni, melyet kitöltve egyéni szubvenciókülönbözetet kérelmezhet az eljárás megindításáról szóló értesítés 5.1.1.1. szakaszának b) pontja szerint.

Igen

Nem

⁽¹⁾ A Közösségi Vámkódex végrehajtásáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet 143. cikke értelmében személyek kizárólag abban az esetben tekinthetők egymással kapcsolatban állónak, ha: a) egymás üzleti vállalkozásainak tisztségviselői vagy igazgatói; b) jogilag elismert üzlettársak; c) alkalmazotti viszonyban állnak egymással; d) bármely személy közvetve vagy közvetlenül tulajdonában tartja, ellenőrzi vagy birtokolja mindkettőjük kibocsátott, szavazati jogot biztosító részvényeinek vagy egyéb részesedéseinek legalább 5 %-át; e) azok egyike közvetve vagy közvetlenül ellenőrzést gyakorol a másik tevékenysége felett; f) harmadik személy közvetve vagy közvetlenül mindkettőjüket ellenőrzi; g) közvetlenül vagy közvetve együtt ellenőrzik egy harmadik személyt; vagy h) ugyanannak a családnak a tagjai. A személyek kizárólag akkor minősülnek egy család tagjainak, ha az alábbi rokoni kapcsolatok valamelyikében állnak egymással: i. férj és feleség, ii. szülő és gyermek, iii. fivér és lánytestvér (akár vér szerinti, akár féltestvér), iv. nagyszülő és unoka, v. nagybácsi vagy nagynéni és unokaöccs vagy unokahúg, vi. após vagy anyós és vő vagy meny, vii. sógor és sógornő. (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.). Ebben az összefüggésben a „személy” természetes vagy jogi személyt jelent.

8. TANÚSÍTVÁNY

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába való esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszáinak hitelességét a vállalat telephelyein tett látogatás keretében ellenőrizzék. Amennyiben a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együtt nem működő exportáló gyártók esetében a Bizottság megállapításainak alapjául a rendelkezésre álló tények szolgálnak, és az eredmény kedvezőlenebb lehet e vállalat számára, mintha együttműködött volna.

A meghatalmazott tisztviselő aláírása:

A meghatalmazott tisztviselő neve és beosztása:

Dátum:

B. MELLÉKLET

<input type="checkbox"/>	Korlátozott verzió ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	Version for inspection by interested parties (Az érdekelt felek számára, betekintésre)
(jelölje meg a megfelelő rovatot)	

**A KÍNAI NÉPKÖZTÁRSASÁGBÓL SZÁRMAZÓ KERÉKPÁROK BEHOZATALÁRA VONATKOZÓ
SZUBVENCIÓELLELENES ELJÁRÁS**

INFORMÁCIÓK A FÜGGETLEN IMPORTŐRÖK MINTÁBA VALÓ FELVÉTELÉHEZ

Ez a nyomtatvány arra szolgál, hogy segítséget nyújtson a független importőröknek az értesítés 5.1.2. pontjában kért, a minta kiválasztásához szükséges információk megadásában.

Mind a „Limited” jelölésű (korlátozott) változatot, mind a „For inspection by interested parties” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel ellátott változatot az értesítésben megadott feltételek szerint kell visszaküldeni a Bizottságnak.

1. NÉV ÉS ELÉRHETŐSÉG

Kérjük, adja meg a következő adatokat vállalatáról:

A vállalat neve	
Cím	
Kapcsolattartó személy	
E-mail cím	
Telefonszám	
Faxszám	

2. FORGALOM ÉS ÉRTÉKESÍTÉSI VOLUMEN

Kérjük, hogy adja meg euróban (EUR) a 2011. január 1. és 2011. december 31. közötti időszakra vonatkozóan a vállalat teljes forgalmát, valamint az értesítésben meghatározott kerékpárok Unióba ⁽²⁾ történő behozatalával és a Kínai Népköztársaságból történő behozatalt követően az Unió piacán való továbbértékesítésével elért forgalmat és az annak megfelelő volument.

	Volumen (darab)	Érték euróban (EUR)
A vállalat teljes forgalma euróban (EUR)		
A vizsgált termék Unióba történő behozatala		
A vizsgált terméknek az Unió piacán való továbbértékesítése a Kínai Népköztársaságból való behozatalt követően		

⁽¹⁾ Csak belső használatra szolgáló dokumentum. A dokumentumnak az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelmet kell biztosítani. A 2009/597/EK tanácsi rendelet 29. cikke alapján (HL L 188., 2009.7.18., 93. o.), és a támogatásokról és kiegyenlítő intézkedésekről szóló WTO-megállapodás 12. cikke értelmében bizalmas dokumentumnak minősül.

⁽²⁾ Az Európai Unió 27 tagállama a következő: Belgium, Bulgária, Cseh Köztársaság, Dánia, Németország, Észtország, Írország, Görögország, Spanyolország, Franciaország, Olaszország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Hollandia, Ausztria, Lengyelország, Portugália, Románia, Szlovénia, Szlovákia, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság.

3. AZ ÖN ÁLTAL KÉPVISELT VÁLLALAT ÉS AZ AZZAL KAPCSOLATBAN ÁLLÓ VÁLLALATOK ⁽¹⁾ TEVÉKENYSÉGEI

Kérjük, adja meg a vállalat, valamint a vizsgált termék előállításában és/vagy (exportra történő és/vagy belföldi) értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló valamennyi vállalat tevékenységének pontos leírását (kérjük, sorolja fel őket, és adja meg, hogy milyen viszonyban állnak a vállalatokkal). Ilyen tevékenység lehet többek között a vizsgált termék beszerzése vagy alvállalkozás keretében történő gyártása, illetve a vizsgált termék feldolgozása vagy az azzal való kereskedés.

A vállalat neve és székhelye	Tevékenységek	Kapcsolat jellege

4. EGYÉB INFORMÁCIÓK

Kérjük, adjon meg minden olyan egyéb információt, amely vállalata szerint segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

5. TANÚSÍTVÁNY

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába való esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszában hitelességét a vállalat telephelyein tett látogatás keretében ellenőrizték. Amennyiben a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együtt nem működő importőrök esetében a Bizottság megállapításai a rendelkezésre álló tényeken alapulnak, így az eredmény kedvezőtlenebb lehet a vállalat számára, mintha együttműködött volna.

A meghatalmazott tisztviselő aláírása:

A meghatalmazott tisztviselő neve és beosztása:

Dátum:

⁽¹⁾ A Közösségi Vámkódex végrehajtásáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet 143. cikke értelmében személyek kizárólag abban az esetben tekinthetők egymással kapcsolatban állónak, ha: a) egymás üzleti vállalkozásainak tisztségviselői vagy igazgatói; b) jogilag elismert üzlettársak; c) alkalmazotti viszonyban állnak egymással; d) bármely személy közvetve vagy közvetlenül tulajdonában tartja, ellenőrzi vagy birtokolja mindkettőjük kibocsátott, szavazati jogot biztosító részvényeinek vagy egyéb részesedéseinek legalább 5 %-át; e) azok egyike közvetve vagy közvetlenül ellenőrzést gyakorol a másik tevékenysége felett; f) harmadik személy közvetve vagy közvetlenül mindkettőjüket ellenőrzi; g) közvetlenül vagy közvetve együtt ellenőrzik egy harmadik személyt; vagy h) ugyanannak a családnak a tagjai. A személyek kizárólag akkor minősülnek egy család tagjainak, ha az alábbi rokoni kapcsolatok valamelyikében állnak egymással: i. férj és feleség, ii. szülő és gyermek, iii. fivér és lánytestvér (akár vér szerinti, akár féltestvér), iv. nagyszülő és unoka, v. nagybácsi vagy nagynéni és unokaöcs vagy unokahúg, vi. após vagy anyós és vő vagy meny, vii. sógor és sógornő. (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.). Ebben az összefüggésben a „személy” természetes vagy jogi személyt jelent.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2012/C 122/07)

1. 2012. április 2-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Freudenberg & Co. KG (a továbbiakban: Freudenberg, Németország) és a Trelleborg AB (a továbbiakban: Trelleborg, Svédország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében egy újonnan alapított közös vállalkozás, a Trelleborg Vibracoustic (a továbbiakban: TVJV, Németország) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a Freudenberg esetében: szigetelő anyagok, rezgéstechológiai alkatrészek, szűrők, nemszótt anyagok, formaleválasztó anyagok, kenőanyagok és mechatronikai termékek fejlesztése és gyártása,
 - a Trelleborg esetében: gépjárműipari és ipari felhasználásra szánt rezgéscsillapító rendszerek, a gépjárművekben keletkező zaj csökkentésére szolgáló termékek és megoldások, kerékrendszerek, folyékony ipari anyagok gyártása, valamint polimer anyagokon alapuló műszaki megoldások,
 - a TVJV esetében: személygépkocsik, autóbuszok és teherautók rezgéscsillapító rendszereinek fejlesztése, gyártása és értékesítése.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2012/C 122/08)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie az Európai Bizottsághoz.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„CABRITO TRANSMONTANO”

EK-sz.: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

OFJ () OEM (X)

1. A termékleírás érintett szakaszcíme(i):

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat a földrajzi területtel
- Címkézés
- Nemzeti előírások
- Egyéb (kérjük, határozza meg)

2. A módosítás(ok) típusa:

- Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló lap módosítása
- Azon bejegyzett OEM vagy OFJ leírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentumot, sem az összefoglalót nem tették közzé

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

- A leírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (510/2006/EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)
- A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (4) bekezdése)

3. **Módosítás(ok):**

1. Elnevezés

A „Cabrito Transmontano” a faj Tenyésztési Főkönyvébe és/vagy az Állattörzskönyvi Nyilvántartásba bejegyzett szülőktől származó, harminc és kilencven nap közötti korú, anyatejjel táplált, az eredeti fellelési terület tizenhárom megyéjében tenyésztett, a Serrana kecskefajba tartozó, hím vagy nőstény állat hasított teste/húsa.

2. Földrajzi terület

A földrajzi terület az Alijó és Vimioso megyére, valamint az alábbi Bragança megyei községekre terjed ki: Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelhoso, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda és Sendas.

3. Forgalmazási időszak

A forgalmazási időszak egész évre meghosszabbodik (május, szeptember, október és november hónappal egészül ki).

4. Hasított test súlya

A „Cabrito Transmontano” hasított test meghatározott súlyának intervalluma 5–9 kg-ról 4–9 kg-ra bővül.

5. Forgalmazási engedély a hasított test hűtött vagy fagyasztott részeire negyedelt vagy bármilyen egyéb bontásban

A hasított állat forgalmazása megengedett a teljes testen és a féltesten kívül negyedelt és bármilyen egyéb bontásban is.

6. Engedély a hasított test legfeljebb hat hónapig terjedő fagyasztására. A csomagoláson kötelező feltüntetni a termék fagyasztott jellegét.

7. A negyedelt vagy kisebb részekre bontott hasított állatból származó termékek kötelezően csomagoltan kerülnek forgalmazásra.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„CABRITO TRANSMONTANO”

EK-sz.: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

OFJ () OEM (X)

1. **Elnevezés (OFJ vagy OEM):**

„Cabrito Transmontano”

2. **Tagállam vagy harmadik ország:**

Portugália

3. **A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása:**

3.1. **A termék típusa:**

1.1. osztály: friss hús (és aprólék)

3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik:

„Cabrito Transmontano” a faj Tenyésztési Főkönyvébe és/vagy az Állattörzskönyvi Nyilvántartásba bejegyzett szülőktől származó, harminc és kilencven nap közötti, anyatejjel táplált, az eredeti fellelési terület tizenhárom megyéjében tenyésztett hím vagy nőstény állat hasított teste/húsa.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében):

—

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében):

A kecskeállomány táplálékát főként az ugarokon, a kopár és műveletlen területeken honos gyomnövények alkotják. A Serrana anyakecske a fás legelőket (táplálék: a fák friss hajtásai és néhány fa lombzata), és a bokros legelőket (táplálék: a változatos bokorfajok mint a rekettyék és a hanga) szereti legjobban, és mivel van lehetőségük a választásra, az állatfaj táplálkozási igényeinek 90 %-át ezek az élelmek tehetik ki.

A kecskegidák táplálkozásának alapja az anyatej.

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani:

A gazdaság elhelyezkedése, az állatok tenyésztése és levágása.

3.6. A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok:

Amennyiben a hasított állat negyedekre vagy kisebb részekre bontottan kerül forgalmazásra, csomagolásuk kötelező.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok:

Hasított test és féltest forgalmazása esetén a címkén az alábbi információkat kell feltüntetni:

— OEM „Cabrito Transmontano”

Amennyiben a hasított állat negyedelve vagy kisebb részekben kerül forgalmazásra, csomagolásuk kötelező, és a címkén szerepelnie kell a fent említett jelzésnek.

Fagyasztott termék esetén a címkén a fent említett jelzésen kívül egyértelműen fel kell tüntetni a termék fagyasztott jellegét.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása:

A „Cabrito Transmontano” előállításának földrajzi területe felöleli a Bragança körzet-béli Mirandela, Macedo de Cavaleiros, Alfândega da Fé, Carrazeda de Ansiães, Vila Flor, Torre de Moncorvo, Freixo de Espada à Cinta, Mogadouro, Vimioso megyét; Bragança megyéből Quintela de Lampaças, Santa Comba de Rossas, Failde, Mós, Grijó de Parada, Parada, Pinela, Salsas, Serapicos, Coelho, Calvelhe, Paradinha Nova, Macedo do Mato, Iseda és Sendas községet; és a Vila Real körzet-béli Alijó, Valpaços és Murça megyét.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel:

5.1. A földrajzi terület sajátosságai:

A földrajzi elhelyezkedést, valamint az éghajlati és talajtani adottságokat illetően a Trás-os-Montes tartományt kell jellemeznünk, mivel ez az OEM – a meghatározott Bragança körzet és Vila Real körzet – kiteszi a tartomány területének több mint 1/3-át.

A Trás-os-Montes tartományban elhelyezkedő, 447 600 ha terjedelmű földrajzi terület tektonikai árkokból, mély völgyekből és fennsíkokaiból áll.

A Douro folyó vízgyűjtő területe a tartomány nagy részét elfoglalja, melynek mellékfolyói (jobb partján: Sabor, Tua, Pinhão és Corgo; bal partján: Agueda, Côa, Távora és Varosa) átszelik a tengerrel párhuzamosan húzódó, helyenként az 1 500 méter magasságot is meghaladó hegyvonulatokat.

Az Ibériai félsziget második legnagyobb, Portugáliában található folyójának vízgyűjtő területe sajátos jellemzőkkel rendelkezik, melyek nagyon különleges, talán egyedülálló jelleget – éghajlati, kulturális és emberi változatosságot – adnak az egész tartománynak. (LAGE, 1985)

A tengerrel párhuzamosan húzóódó hegyvonulatok megakadályozzák a tengeri szelek áramlását, melyek hatása ezáltal a szárazföld belseje felé haladva mérséklődik, miközben fokozatosan erősödik a kontinentális hatás. Északról dél felé, a Douro folyó felé haladva a mediterrán hatás is erősödik.

A földtani és a kőzettani szerkezet, a felszín, az éghajlat és a talaj morfológiája között szoros az összefüggés. A tartományt a főként gránitból és palából képződött, agyagos-homokos típusú talaj jellemzi.

5.2. A termék sajátosságai:

A kecsketenyésztésnek kiemelkedő szerepe van a „Cabrito Transmontano”-t előállító tizenhárom megyében (Bragança megyében csak az említett tizenöt községben), melyek a legzordabb, legmarginálisabb és a legalacsonyabb életminőséggel rendelkező megyéknek tekinthetők, valamint az elmúlt évtizedben itt volt a legjelentősebb a népességsökkenés. Ezen a hegyvidéki területen a kecsketartás szorosan összefügg az éghajlati változásokkal és a tenyésztők életmódjával, ezért – külső behatás hiányában – a gazdálkodás jellege olyan, mintha az állatok természetes közegükben élnének (hagyományos kiterjedt gazdálkodás).

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti okozati kapcsolat:

A Trás-os-Montes tartomány hegyvidékének mezőgazdasági és ökológiai jellegzetességei, valamint az oly régóta létező, a környékhez kitűnően alkalmazkodott állatfaj sajátosságai mind hozzájárultak a „Cabrito Transmontano” hús jellegzetes és különleges érzékszervi tulajdonságainak – ízletesség, lágyág, zamatosság, íz és illat – kialakulásához.

Hivatkozás a termék-leírás közzétételére:

(Az 510/2006/EK rendelet 5. cikkének (7) bekezdése)

http://www.gpp.pt/Valor/DOP_IGP_ETG.html

2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

